ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

14 Σεπτεμβρίου 2016 | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ | Αρ. Φύλλου **172**

## ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘΜ. 4418

**Κύρωση του Μνημονίου Κατανόησης για τη Συνεργασία στον τομέα του Τουρισμού μεταξύ του Υπουργείου Τουρισμού της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Σαουδαραβικής Επιτροπής Τουρισμού και Αρχαιοτήτων του Βασιλείου της Σαουδικής Αραβίας.**

**Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

### Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, το Μνημόνιο Κατανόησης για τη συνεργασία στον τομέα του Τουρισμού μεταξύ του Υπουργείου Τουρισμού της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Σαουδαραβικής Επιτροπής Τουρισμού και Αρχαιοτήτων του Βασιλείου της Σαουδικής Αραβίας, που υπεγράφη στο Ριάντ, στις 10 Φεβρουαρίου 2014, το κείμενο του οποίου σε πρωτότυπο στην ελληνική και αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

ΜΝΗΜΟΝΙΟ ΚΑΤΑΝΟΗΣΗΣ
ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ
ΤΟΥ ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ ΜΕΤΑΞΥ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ
ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ ΤΗΣ ΣΑΟΥΔΑΡΑΒΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΑΡΧΑΙΟΤΗΤΩΝ
ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΣΑΟΥΔΙΚΗΣ ΑΡΑΒΙΑΣ

Το Υπουργείο Τουρισμού της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Σαουδαραβική Επιτροπή Τουρισμού και Αρχαιοτήτων του. Βασιλείου της Σαουδικής Αραβίας, εφεξής αναφερόμενα ως «τα Μέρη»,

Αναγνωρίζοντας τη σημασία του τουρισμού στην προώθηση της οικονομικής ανάπτυξης, της αμοιβαίας κατανόησης και της καλής θέλησης,

Έχοντας υπ’ όψιν τις υφιστάμενες καλές σχέσεις μεταξύ των χωρών και επιθυμώντας την περαιτέρω ενδυνάμωση τους,

Επιθυμώντας να αναπτύξουν τη συνεργασία μεταξύ των χωρών τους στον τομέα του τουρισμού, στο πλαίσιο της Συμφωνίας που υπογράφτηκε από την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και την Κυβέρνηση του Βασιλείου της Σαουδικής Αραβίας στο Ριάντ στις 17/09/1986, που αντιστοιχεί στην ημερομηνία 13/1/1407 Ε.Ε.

Έχουν συμφωνήσει τα ακόλουθα:

**Άρθρο 1**

Κατ’ εφαρμογή του παρόντος Μνημονίου, η Ελληνική Δημοκρατία και το Βασίλειο της Σαουδικής Αραβίας θα σέβονται τους ισχύοντες νόμους και τους κανονισμούς στις αντίστοιχες χώρες τους.

**Άρθρο 2**

Με σκοπό την ενθάρρυνση της αύξησης της τουριστικής κίνησης μεταξύ των χωρών τους, τα Μέρη θα διευκολύνουν τη συνεργασία μεταξύ των τουριστικών γραφείων καθώς επίσης και άλλων επιχειρήσεων και οργανισμών που δραστηριοποιούνται στον τομέα του τουρισμού, με σκοπό τη διοργάνωση και προώθηση τουριστικών πακέτων μεταξύ της Ελλάδας και της Σαουδικής Αραβίας.

**Άρθρο 3**

Στοχεύοντας στην προσέλκυση τουριστών στις χώρες τους, τα Μέρη θα προωθήσουν την ιστορική και πολιτιστική κληρονομιά των χωρών τους, αναγνωρίζοντας έτσι το ρόλο που έχει διαδραματίσει ο κάθε πολιτισμός στην εξέλιξη του παγκόσμιου πολιτισμού.

**Άρθρο 4**

Τα Μέρη θα ανταλλάσσουν πληροφορίες, τεχνογνωσία, τεκμηρίωση, στατιστικά δεδομένα, ερευνητικά αποτελέσματα και υλικό προβολής στον τομέα/του τουρισμού.

**Άρθρο 5**

Τα Μέρη θα ενθαρρύνουν την ανταλλαγή επισκέψεων εμπειρογνωμόνων και τη διοργάνωση ημερίδων, διαλέξεων και σεμιναρίων για ειδικές μορφές τουρισμού, συμπεριλαμβανομένου του αγροτουρισμού και την παραγωγή ειδών χειροτεχνίας για τουριστικούς σκοπούς.

**Άρθρο 6**

Τα Μέρη θα εξετάσουν όλες τις δυνατές μορφές συνεργασίας στον τομέα της επαγγελματικής κατάρτισης των σπουδαστών των τουριστικών σχολών και του προσωπικού που απασχολείται στον τουριστικό τομέα, συμπεριλαμβανομένης και της πρακτικής άσκησης και της ανταλλαγής εμπειρογνωμόνων, σπουδαστών και εκπαιδευτών.

**Άρθρο 7**

Τα Μέρη θα ενθαρρύνουν και θα διευκολύνουν, εντός των δυνατοτήτων τους, τις τουριστικές επενδύσεις από επιχειρηματίες της Ελλάδας και της Σαουδικής Αραβίας καθώς επίσης και τις επιχειρηματικές συμπράξεις στους αντίστοιχους τουριστικούς τομείς τους.

**Άρθρο 8**

Για την υλοποίηση του παρόντος Μνημονίου θα συγκαλείται μια Μικτή Επιτροπή μέσω διμερών διαβουλεύσεων και μέσω υποβολής προτάσεων στις αρμόδιες αρχές των Μερών. Η Μικτή Επιτροπής θα αποτελείται από εξουσιοδοτημένους αντιπροσώπους των Μερών και θα συγκαλείται περιοδικά σε ημερομηνίες που θα συμφωνούνται από τα Μέρη, εναλλάξ στην Ελλάδα και στη Σαουδική Αραβία. Κάθε συνάντηση της Επιτροπής θα προεδρεύεται από τον Επικεφαλής της Αντιπροσωπείας της χώρας στην οποία θά πραγματοποιείται.

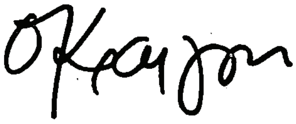
**Άρθρο 9**

1. Το παρόν Μνημόνιο θα τεθεί σε ισχύ τριάντα (30) ημέρες από την ημερομηνία κατά την οποία τα Μέρη θα έχουν γνωστοποιήσει το ένα στο άλλο, γραπτώς μέσω της διπλωματικής οδού, την ολοκλήρωση των εσωτερικών διαδικασιών που απαιτούνται για τη θέση σε ισχύ. Δύναται δε να τροποποιηθεί σε μεταγενέστερο χρόνο, κατόπιν γραπτής συμφωνίας των Μερών. Οιαδήποτε» τροποποίηση θα τεθεί σε ισχύ σύμφωνα με τα οριζόμενα σε αυτή την παράγραφο.

2. Το παρόν Μνημόνιο θα παραμείνει σε ισχύ για πέντε (5) χρόνια. Εφεξής θα ανανεώνεται αυτομάτως για επιπλέον πενταετείς περιόδους, εκτός εάν το ένα Μέρος γνωστοποιήσει γραπτώς στο άλλο, δια της διπλωματικής οδού, την πρόθεση του να το τερματίσει, τουλάχιστον έξι (6) μήνες πριν από τη λήξη της περιόδου ισχύος του. Ωστόσο, οποιαδήποτε έργα έχουν συμφωνηθεί κατά τη διάρκεια της ισχύος του Μνημονίου θα ολοκληρωθούν.

Έγινε στο Ριάντ στις 10 Φεβρουαρίου 2014/ 10 Rabi’ al-Thani 1435 Ε.Ε. σε δύο πρωτότυπα, το καθένα στην ελληνική, στην αραβική και στην αγγλική γλώσσα, όλα δε τα κείμενα είναι εξ’ ίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση απόκλισης ως προς την ερμηνεία, θα υπερισχύει το αγγλικό κείμενο.

**Για το Υπουργείο Τουρισμού**
**της Ελληνικής Δημοκρατίας**



**Όλγα Κεφαλογιάννη**
**Υπουργός Τουρισμού**

**Για τη Σαουδαραβική Επιτροπή**
**Τουρισμού και Αρχαιοτήτων του**
**Βασιλείου της Σαουδικής Αραβίας**



**Η Αυτού Βασιλική Υψηλότης**
**ο Πρίγκηψ Sultan bin Salman bin Abdulaziz**
**Πρόεδρος SCTA**

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING**
**ON COOPERATION IN THE FIELD OF TOURISM**
**BETWEEN**
**THE MINISTRY OF TOURISM**
**OF THE HELLENIC REPUBLIC**
**AND**
**THE SAUDI COMMISSION FOR TOURISM AND ANTIQUITIES**
**OF THE KINGDOM OF SAUDI ARABIA**

The Ministry of Tourism of the Hellenic Republic and the Saudi Commission for Tourism and Antiquities of the Kingdom of Saudi Arabia, hereinafter referred to as "the Parties",

Recognizing the importance of tourism in promoting economic development, mutual understanding and good will,

Considering the good relations existing between their countries and wishing to further strengthen them,

Desirous to develop cooperation between their countries in the field of tourism, within the framework of the Agreement signed by the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Kingdom of Saudi Arabia in Riyadh on 17/09/1986, corresponding to 13/1/1407 A.H.,

Have agreed as follows:

**Article 1**

In applying this Memorandum, the Hellenic Republic and the Kingdom of Saudi Arabia shall respect the laws and regulations in force in their respective countries.

**Article 2**

In order to encourage the increase in the tourist movement between their countries, the Parties shall facilitate the cooperation between the travel agencies as well as other enterprises and organizations operating in the field of tourism with a view to organizing and promoting package tours between Greece and Saudi Arabia.

**Article 3**

With the aim of attracting tourists in their countries, the Parties shall promote the historical cultural heritage of their countries, thus acknowledging the role that each culture has played in the development of world civilization.

**Article 4**

The Parties shall exchange information, know-how, documentation, statistical data, findings of research and promotional material in the field of tourism.

**Article 5**

The Parties shall encourage the exchange of expert visits and the organization of workshops, lectures and seminars on special interest tourism, including agrotourism and the production of handicrafts for tourism purposes.

**Article 6**

The Parties shall examine all possible forms of cooperation in the field of vocational training of students of tourism schools and personnel employed in the tourism sector, including on-the-job training and exchange of experts, students and instructors.

**Article 7**

The Parties shall encourage and facilitate, within their possibilities, tourism investments by entrepreneurs from Greece and Saudi Arabia as well as joint ventures in their respective tourism sectors.

**Article 8**

A Joint Committee shall be convened for the implementation of this Memorandum through bilateral consultations and through the submission of recommendations to the competent authorities of the Parties. The Joint Committee shall be composed of authorised representatives of the Parties and shall hold meetings periodically, at times to be agreed by the Parties, alternately in Greece and Saudi Arabia. Each meeting of the Joint Committee shall be chaired by the Head of the Delegation of the country in which it will take place.

**Article 9**

1. This Memorandum shall enter into force thirty (30) days after the date upon which both Parties will have notified each other, in writing and through diplomatic channels, of the completion of their internal procedures required for its entry into force. It may be subsequently amended, upon written agreement of the Parties. Any such amendment shall enter into force in accordance with this paragraph.

2. This Memorandum shall remain in force for five (5) years. It shall thereafter be automatically renewed for additional five-year periods, unless either of the Parties terminates it by notification given to the other Party in writing, through diplomatic channels, at least six (6) months prior to the expiry of its period of validity. However, any projects agreed upon during the validity of the Memorandum shall be completed.

Done in Riyadh on 10 February 2014 CE / 10 Rabi’ al-Thani 1435 A.H., in two originals, each in the Greek, Arabic and English language, all texts being equally authentic. In case of divergence in interpretation, the English text shall prevail.

**For the Ministry of Tourism**
**of the Hellenic Republic**

**Olga Kefalogianni**
**Minister of Tourism**

**For the Saudi Commission**
**for Tourism and Antiquities**
**of the Kingdom of Saudi Arabia**

**His Royal Highness**
**Prince Sultan bin Salman bin Abdulaziz**
**President of SCTA**

**Άρθρο δεύτερο**

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και του Μνημονίου που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 9 παράγραφος 1 αυτού.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 14 Σεπτεμβρίου 2016

Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας

**ΠΡΟΚΟΠΙΟΣ Β. ΠΑΥΛΟΠΟΥΛΟΣ**

Οι Υπουργοί

Οικονομίας, Ανάπτυξης
και Τουρισμού

**ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΤΑΘΑΚΗΣ**

Αναπληρώτρια Υπουργός
Οικονομίας, Ανάπτυξης
και Τουρισμού

**ΕΛΕΝΑ ΚΟΥΝΤΟΥΡΑ**

Παιδείας, Έρευνας
και Θρησκευμάτων

**ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΦΙΛΗΣ**

Εξωτερικών

**ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΚΟΤΖΙΑΣ**

Υφυπουργός
Εξωτερικών

**ΙΩΑΝΝΗΣ ΑΜΑΝΑΤΙΔΗΣ**

Υφυπουργός
Εξωτερικών

**ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΜΑΡΔΑΣ**

Πολιτισμού και Αθλητισμού

**ΑΡΙΣΤΕΙΔΗΣ ΜΠΑΛΤΑΣ**

Οικονομικών

**ΕΥΚΛΕΙΔΗΣ ΤΣΑΚΑΛΩΤΟΣ**

Αγροτικής Ανάπτυξης
και Τροφίμων

**ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ ΑΠΟΣΤΟΛΟΥ**

*Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.*

Αθήνα, 14 Σεπτεμβρίου 2016

Ο επί της Δικαιοσύνης Υπουργός

**ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΠΑΡΑΣΚΕΥΟΠΟΥΛΟΣ**

*01001721409160008*